



# HRVATSKA RIJEĆ

LIST ZAJEDNICE HRVATA U MAKEDONIJI

prosinac 2006 g. BR. 15-16

## PREDSJEDNIK MESIĆ U ZVANIČNOJ POSJETI R. MAKEDONIJI

**HRVATSKI PREDSJEDNIK STJEPAN MESIĆ POSJETIO SKOPJE I BITOLU TE SUDJELOVAO NA GODIŠNJOJ SKUPŠTINI ZHM**

Predsjednik RH Stjepan Mesić sa suradnicima boravio je 23. i 24. listopada u službenom posjetu Makedoniji. Prvog dana, nakon svečanog dočeka razgovarao je s makedonskim predsjednikom Brankom Crvenkovskim, susreo se s predsjednikom Vlade Nikolom Gruevskim i predsjednikom Sobrana Ljubišom Georgievskim, a zatim se s parlamentarne govornice obratio makedonskoj javnosti.

U svom govoru predsjednik Mesić je naglasio kako su demokracija, ljudska i majninska prava, medijske slobode, slobodan protok ljudi, dobara i ideja - ključni preduvjeti za sve zemlje u regiji kako bi iste postale punopravni članovi Europske unije.

Istog dana, zajedno s g. Crvenkovskim, predsjednik je sudjelovao na razgovorima hrvatskih i makedonskih gospodarstvenika, a uvečer je nazočio Godišnjoj skupštini Zajednice Hrvata u Makedoniji.

### MESIĆ U DRUŠTVU MAKEDONSKIH HRVATA

Obraćajući se sunarodnjacima u Makedoniji, predsjednik Mesić je izrazio zadovoljstvo na ukazanoj prilici za prisustovanjem na njihovom skupu, naglašavajući da u sklopu hrvatsko-makedonskih odnosa iznimno važnu ulogu imaju Hrvati u Makedoniji i Makedonci koji žive u Hrvatskoj. Podcrtao je da Hrvati u Makedoniji nemaju status etničke skupine kakav imaju Makedonci u Hrvatskoj. Mesić je rekao da će i to pitanje biti riješeno u sklopu unaprijeđivanja bilateralnih odnosa između Makedonije i Hrvatske o čemu je bila postignuta suglasnost s predsjednikom Crvenkovskim. Skup Hrvata pozdravio je i poželio mu uspješan rad i makedonski predsjednik Crvenkovski.

### MESIĆ I CRVENKOVSKI NA SKUPU GOSPODARSTVENIKA

Hrvatski gospodarstvenici koji su doputovali u Skopje s predsjednikom RH Stjepanom Mesićem izazvali su veliko zanimanje makedonskih gospodarstvenika. U privrednoj komori Makedonije 40-ak predstavnika hrvatskih tvrtki i stotinjak makedonskih, razgovarali su o unaprijeđenju suradnje, a potpisani su i sporazumi na razini regija.



Popodne su se gospodarstvenicima priključili predsjednici Mesić i Crvenkovski. Poželjevši im uspješan rad poručili su da razmotre i mogućnosti suradnje u turizmu, kao i mogućnosti zajedničkog nastupa na tržistima trećih zemalja. U njihovo nazočnosti predstavnici komora Pule, Siska i Varaždina potpisali su sporazume o suradnji sa zbratimljenim gradovima Prilepom, Vinicom i Tetovom.

Na skupu gospodarstvenika sudjelovao je i predsjednik Hrvatske gospodarske komore Nadan Vidošević, koji je naglasio da dosadašnja robna razmjena između dvije zemlje bilježi stalni rast, ali da još ujek ne zadovoljava i da je na štetu Hrvatske.

### PREDSJEDNIK MESIĆ U BITOLI OTVORIO POČASNI KONZULAT

Na svečanosti u povodu otvaranja konzulata RH u nazočnosti predstavnika grada i mnogobrojnih građana, predsjednik Mesić naglasio je kako će konzulat u Bitoli, gradu bogate prošlosti i velikih ljudi, među kojima i prvih filmskih snimatelja na Balkanu, braće Manaki te reformatora turske države Kemala Ataturka, pridonijeti dalnjem zbljžavanju hrvatskog i makedonskog naroda, koji se nalaze pred izazovom Europske unije. "Europska unija, kad se u cijelosti ujedini, bit će partner velikim silama, a nama će ponuditi sigurnost i kapital", rekao je on. Nakon otvaranja konzulata za počasnog konzula imenovao je dr. Branka Maretića, predsjednika Makedonsko-hrvatskog društva Marko Marulić.

Na svečanom skupu u Bitoli govorio je i hrvatski veleposlanik u RM Ivo Kujundžić. Izrazio je iznimno zadovoljstvo za učinjenu čast da konzulat otvari predsjednik Mesić.

naglasivši da je to i prvi dolazak jednoga hrvatskog predsjednika u grad konzula. Veleposlanik je zatim izvjestio da će se u konzulatu svake prve subote u mjesecu obavljati konzularni poslovi, te najavio aktivnosti za proširenje gospodarske i kulturne suradnje s bitolskom regijom. Na kraju je dodao kako je posebno značajno što je upravo Bitola domaćin Dana hrvatske kulture.

U svom obraćanju gradonačelnik Bitole Vladimir Talevski je boravak hrvatskog predsjednika u Bitoli proglašio velikim događajem za njegove građane.

Predsjednik Mesić je u Bitoli posjetio Katoličku crkvu i iskopine obližnjeg rimskog grada Heraclee Lincestis.



# GOVOR g. IVANA ŠIŠKA

Štovane dame i gospodo, dobro večer i dobro nam došli na IX. godišnju skupštinu Zajednice Hrvata Makedonije. Posebna čast mi je i zadovoljstvo pozdraviti predsjednika Republike Hrvatske i Republike Makedonije, gosp. Stjepana Mesića i gosp. Branka Crvenkovskog, kao i sve druge visoke uzvanike.

Poštovani, za spomenuti je kako smo se raspadom bivše države mi Hrvati u Makedoniji našli u specifičnoj situaciji, i iako u svojoj, odjednom smo bili u stranoj državi. Od hrvatskih institucija nismo smatrani hrvatskom dijasporom, a još manje iseljeništvom, dok od nove države u kojoj smo zatečeni nismo smatrani, a i dan-danas nismo priznati kao nacionalna manjina.

1993. g. kao jedna veća grupa Hrvata koji žive u Makedoniji i Makedonaca prijatelja Hrvatske pod vodstvom prof. Aleksandra Apostolovskog, prvog predsjednika, i pok. predsjednika RM Borisa Trajkovskog, prvog tajnika formirali smo Makedonsko-hrvatsku udrugu, a potom dio nas i ZHM s ciljem očuvanja hrvatskog identiteta, jezika, kulture, rješavanja imovinskih odnosa u Hrvatskoj i drugih kontakata s matičnom državom.

Poštovani, za Zajednicu Hrvata Makedonije ova godina je i jubilarna jer obilježavamo 10. obljetnicu utemeljenja. Zajednica je danas jedna od najbrojnijih udruga građana u RM i ima 1.052 člana, sa sjedištem u Skopju i ograncima u Bitoli, Štupu i Ohridu - Strugi. Zajednica u Skopju djeluje u prekrasno opremljenim prostorijama dobivenim od Vlade RM. Tu obavljamo razne aktivnosti, druženja i zabave, formirali smo i knjižnicu, dobivamo hrvatski tjedni tisak, osnovali smo sekcije: književnu, glazbenu (zbor Dobra volja), dramsku, športsku (malonogometni klub Lijepa naša), izdajemo glasilo na hrvatskom jeziku Hrvatska riječ; za djecu organiziramo nastavu hrvatskog jezika u Skopju i ograncima. Svečano obilježavamo sve državne blagdane RM i RH. Naši članovi redovno pohađaju seminare (primjerice u organizaciji HMI) i znanstvene skupove; učlanjeni smo u Hrvatski svjetski kongres.

Nač poznati skladatelj i pjesnik, gosp. Lj. Brandolica napisao je knjigu *Portofolj za Hrvate u Makedoniji* koja će do kraja godine biti u tisku. Dr. Sonja Rizovska Jovanovska priprema antropološki film o Hrvatima u Makedoniji.

ZHM je pokrenuo puno akcija i inicijativa. Na našu inicijativu otvorena je Katedra hrvatskog jezika na Filološkom fakultetu pri Sveučilištu Sv. Kiril i Metodij u Skopju.

Na inicijativu ZHM-a 1998. g. upriličena je molitva u katoličkoj katedrali u Skopju "Zajedništvo kršćana" MPC-a i Katoličke crkve i Evangelističko-metodističke vjerske zajednice koja se svake godine održava u katoličkoj katedrali. Pozvali smo kardinala



Bozanića u posjet i očekujemo njegov dolazak, a upravo nam je nedavno bio u posjeti uzoriti kardinal Puljić.

Na inicijativu naših članova iz Bitole i uz našu potporu otvara se u Bitoli knjižnica i konzulat.

Na našu inicijativu i potporu novog veleposlanika RH u RM gosp. IVE Kujundića, čiju potporu imamo u svim našim projektima, pokrenuto je pitanje priznavanja Hrvata u Makedoniji u lipnju ove godine s makedonskim premijerom, pri čemu je dogovoren pozitivno rješavanje ovog pitanja.

U sklopu Tjedna hrvatskih manjina održanom u Zagrebu od 25.-29. rujna 2006. g. čiji ste Vi gosp. predsjedničke Mesiću bili pokrovitelj, održan je i Forum hrvatskih manjina uz učešće čelnika hrvatskih manjinskih udruga iz 12 zemalja Europe na kojoj smo donijeli i potpisali Rezoluciju tražeći potporu hrvatske države za priznavanje statusa Hrvata u Sloveniji i Makedoniji, jer za Slovence i Makedonce svoje državljanje, država Hrvatska to je davno riješila pozitivno..

Mi Hrvati u Makedoniji nismo tražili reciprocitet, znamo mogućnosti naše nove domovine, izuzetno smo odani našoj Makedoniji, dijelimo sudbinu drugih građana Makedonije i širimo prijateljstvo i suživot.

Gospodo predsjednici obećavamo Vam da ćemo i dalje biti spona prijateljstva makedonskog i hrvatskog naroda i služiti kao i dosada za primjer kako se voli matična i nova domovina.

Sam Vaš dolazak na našu skupštinu i danas potpisana izjava o međusobnoj zaštiti manjina, makedonske u Hrvatskoj i hrvatske u Makedoniji, uliva nam nadu u naše bolje sutra.

Gospodo predsjednici, zahvalni smo Vam na uspješnom vođenju naših domovina Hrvatske i Makedonije, a sam Vaš dolazak na našu skupštinu - BIT ĆE UPISAN ZLATNIM SLOVIMA U ARHIVE ZAJEDNICE I NAŠA SRCA.

Na kraju hvala na pozornosti uz poklic: Živjela R. Makedonija i R. Hrvatska!

## DEVETA GODIŠNJA IZBORNA SKUPŠTINA ZHM-A

Dana 23. lipnja 2006. god. u dvorani ARM u Skopju održana je IX. godišnja izborna skupština Zajednice Hrvata u Makedoniji. Svečani dio započeo je dolaskom predsjednika Republike Makedonije g. Branka Crvenkovskog i predsjednika Republike Hrvatske g. Stjepana Mesića. Skupu je prisustvovao veliki broj uglednih gostiju.

Himnu R. Makedonije i R. Hrvatske otpjevao je zbor Dobra volja uz klavirsku pratnju maestra Ljubomira Brandolice, a pjesmu Neka cijeli ovaj svijet izvela je Violeta Vučkova uz klavirsku pratnju istoimenog maestra.

Skup je pozdravio predsjednik Zajednice Hrvata Makedonije g. Ivan Šišak te naglasio da će u analima ZHM-a zlatnim slovima biti upisano prisustvo predsjednika dviju naših država.

Skupštinu je pozdravio i predsjednik RM Branko Crvenkovski koji je naglasio dobre bilateralne odnose dviju država.

Predsjednik RH Stjepan Mesić pozdravio je nazočne i poželio uspješan rad Zajednici.

Svečani dio završen je razgledavanjem izložbe umjetničkih fotografija g. Vlaha Brandolice.

Radni dio IX. skupštine ZHM-a nastavljen je biranjem radnog predsjedništva, u koje je izabrana predsjednica i članovi Maja Barić, Naum Dunovski, Ivan Kašuba, Antun Kuljevan, Nada Mojsova te zapisničar Franjo Ipša.

Skupštinu je pozdravio g. Aleksandar Apostolovski, prvi predsjednik i jedan od osnivača Makedonsko-hrvatske udruge.

Izvješće o radu ZHM-a između dvije skupštine podnio je predsjednik ZHM-a g. Ivan Šišak, naglasivši u svom izlaganju da smo radili u otežanim finansijskim uvjetima, no i pokraj toga uradili smo mnogo. Nabrojane su značajne aktivnosti Zajednice i njenih ogrankaka u Štupu, Bitoli i Strugi.

Izvješće o finansijskom poslovanju podnio je predsjednik Nadzornog odbora g. Petar Katalinić. Usvojene su i izmijene i dopune Statuta ZHM.



Nakon toga se pristupilo glasovanju za novog predsjednika, dopredsjednika i tajnika Zajednice. Glasovalo je 213 članova Zajednice, pri čemu je važećih listića bilo 210, te 3 nevažeća. G. Pero Slišković dobio je 64, a gđa Snježana Trojačanec 146 glasova. Nakon izbora, nova predsjednica Zajednice gđa Trojačanec zahvalila se nazočnima na ukazanom povjerenju zatraživši suradnju od svih članova. Predsjednica je predložila za dopredsjednika Udruge g. Ivana Kašubu koji je većinom prisutnih bio prihvaćen. Za predsjednika Izvršnog odbora izglasan je g. Pero Slišković, te za tajnika ZHM-a g. Anton Kuljevan.

#### PREDSJEDNIŠTVO ZHRM

1. Predsjednica Trojačanec Snježana
2. Dopredsjednik Kašuba Ivan
3. Tajnik Kuljevan Anton
4. Koordinator za ogranke Palić Zvonimir
5. Rizničar Gulija Franc
6. Član Šišak Ivan
7. Član Mojsova Nada
8. Član Kostovska-Bolanča Nevenka
9. Član Šutoska-Vukelić Marija
10. Član Naumova-Totch Ljerka

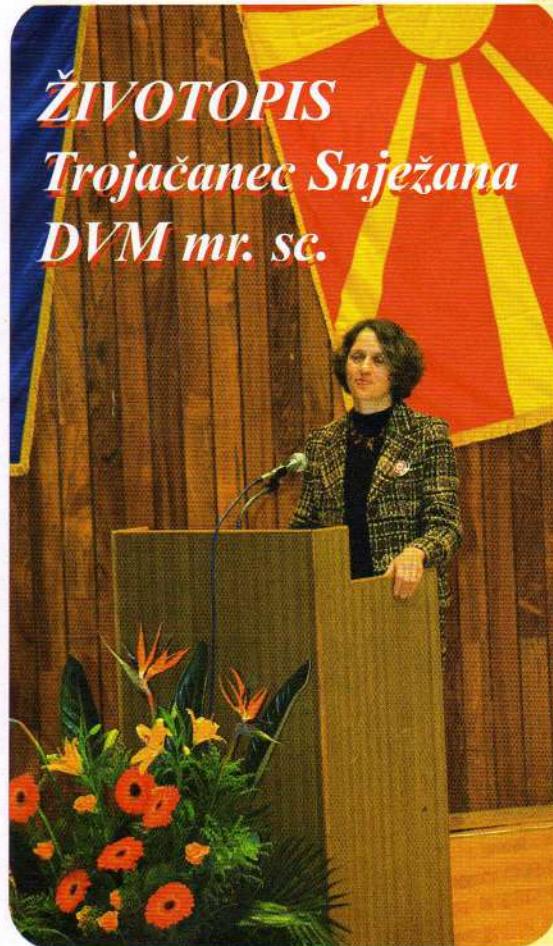
11. Član Golomejić Mirko
13. Član Jančićević Gordana
14. Član Krstić Violeta
15. Član Arsovski Nebojša
16. Član Naletoski Natalija
17. Član Brandolica Vlaho
18. Član Barišić Darko
19. Koordinator Bitola Maretić Branko
20. Koordinator Štip Ivan Kašuba
21. Koordinator Struga Dunovski Naum

#### IZVRŠNI ODBOR ZHRM

- |               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Predsjednik   | Slišković Pero            |
| Dopredsjednik | Kostovska-Bolanča Nevenka |
| Član          | Talevski-Novak Suzana     |
| Član          | Dragšić Zvonimir          |
| Član          | Velkovska Gordana         |

#### NADZORNI ODBOR ZHRM SUD ČASTI

1. Starčević Ivan
  1. Postružin Alojz
  2. Katalinić Petar
  2. Georgievska Katika
  3. Kelemen Lovro
  3. Pavleska Anica
24. listopada 2006.  
Tajnik ZHRM  
Anton Kuljevan



3

Rođena sam 28. travnja 1965. godine u Zagrebu od oca Ivana i majke Milijane. Osnovnu školu i srednju medicinsku školu (sanitarno-laboratorijski smjer) pohađala sam u Zagrebu i završila 1983. godine.

Iste sam godine upisala Veterinarski fakultet u Zagrebu, te studije redovito završila diplomiranjem u srpnju 1989. godine. Udalila sam se 1989. godine, za Plamena Trojačanca i od tada živim u Skopju. Majka sam dvoje djece, Filipa (17) i Mateja (14). Stalno zaposlenje sam dobila u svibnju 1990. godine na Agronomskom fakultetu u Skopju kao znanstveni novak (asistent), gdje i danas radim kao asistentica na predmetima - Fiziologija domaćih životinja, Anatomija domaćih životinja i Reprodukcija domaćih životinja.

Poslijediplomske studije sam upisala 1993. godine na Medicinskom fakultetu u Skopju. Na istom sam fakultetu, 2000. godine, završila studije uspješnom obranom magistarskog rada, te stekla titulu magistra medicinskih znanosti iz fiziologije. Doktorsku disertaciju trenutno radim na Veterinarskom fakultetu u Skopju.

U proteklom razdoblju bila sam na nekoliko usavršavanja i studijskih boravaka u Hrvatskoj, Crnoj Gori, Srbiji, Velikoj Britaniji i Egiptu.

U dosadašnjem radu učestvovala sam u više znanstvenih i istraživačkih projekata.

Rezultat mog znanstvenog rada kao autora i koautora predstavlja preko trideset znanstvenih i stručnih radova.

Osim gore navedenog član sam nekoliko društava u zemlji i inozemstvu.

Član sam Zajednice Hrvata u R. Makedoniji osam godina, a predsjednica Izvršnog odbora bila sam od 2002. do 2006. godine; sada sam predsjednica iste udruge. Aktivno sam radila u odborima i grupama naše Zajednice, osobito na projektima koje smo organizirali u suradnji sa HMI i Ministarstvom znanosti obrazovanja i športa.



# OTVOREN HRVATSKI KONZULAT U BITOLI

## HRVATSKI PREDsjEDNIK U BITOLI

Hrvatski predsjednik g. Stjepan Mesić boravio je u prvoj službenoj posjeti gradu Bitoli. Na tom protokolarnom susretu njegov domaćin, gradonačelnik Vladimir Taleski upoznao je predsjednika s osobitostima ovoga makedonskog grada.

"U dječačkoj dobi, kad sam učio kako je u Bitoli postojalo devet konzulata, nisam ni slatio da će jednog dana u istom gradu imati priliku otvoriti hrvatski konzulat" - istaknuo je ovom prigodom predsjednik Mesić.

## OTVOREN HRVATSKI KONZULAT

Prilikom službene posjete Bitoli, predsjednik Mesić svečano je otvorio Hrvatski konzulat, smješten u neposrednoj blizini hotela Epinal u užem centru grada, u ulici Edvarda Kardelja.



Na svečanom otvaranju prigodnu riječ održao je i dr. Branko Maretić, počasni konzul Republike Hrvatske u Bitoli; g. Adnan Kahil, ministar bez resora Vlade RM; veleposlanik RH gosp. Ivo Kujundžić, kao i gradonačelnik Bitole g. Vladimir Taleski.

Predsjednik Mesić posjetio je katoličku crkvu u Bitoli, kao i antički grad Heracleu, te se susreo s predstavnicima Makedonsko-hrvatskog društva za prijateljstvo.



Rodio sam se u Splitu 19. veljače 1952. godine, gdje sam završio osnovnu školu i gimnaziju "Marko Marulić". Za vrijeme gimnazijskih dana aktivno sam se bavio raznim aktivnostima u sklopu društveno-sportskih organizacija, a dugo sam vremena bio i aktivan član veslačkoga kluba Gusar iz Splita.

Stomatološki fakultet završio sam u Beogradu i dobio zvanje doktora stomatologije. Za studentskih dana izabran sam za člana Vijeća Stomatološkog fakulteta. U Skopju sam specijalizirao ortodonciju. Imam suprugu Zdravku i kći Nedu. Radio sam jedno vrijeme u Opuzenu, a 1986. g. iz obiteljskih razloga prelazim i zapošljavam se u Medicinskom centru Dr. Trifun Panovski u Bitoli, Republici Makedoniji.

Zbog nostalгије za rodnim gradom, 1995. g. s nekolicinom Hrvata osnovao sam Makedonsko-hrvatsko društvo *Marko Ma-*

## ŽIVOTOPIS dr. sc. BRANKA MARETIĆA

rulić

, a ujedno sam bio član Inicijativnog odbora za formiranje Zajednice Hrvata Makedonije u Skopju, te kasnije i član njenog predsjedništva i dopredsjednik Izvršnog odbora.

Godine 2000. izabran sam za predsjednika Makedonsko-hrvatskog društva *Marko Marulić* i Zajednice Hrvata Bitola; a 2004. g. ponovno dobijam mandat.

Svesrdno radim na promoviranju hrvatske kulture i očuvanju hrvatskog identiteta u svojoj sredini, te unaprijeđenju odnosa između Hrvatske i Makedonije. U našem društvu obavezno obilježavamo državne i vjerske blagdane, primjerice za Dan državnosti R. Hrvatske održavamo *Dane hrvatske kulture* u Bitoli. Tom prigodom organiziramo razne izložbe, kulturne i promotivne manifestacije iz Hrvatske.

1999. g. odlukom predsjednika Republike dr. Franje Tuđmana na temelju članka 98. Ustava RH odlikovan sam Redom hrvatskog pletera. Uručene su mi i zahvalnice Zajednice Hrvata Makedonije-Skopje.

2000. g. zastupnik sam iz Makedonije na Hrvatskom svjetskom kongresu u Zagrebu gdje aktivno učestvujem.

2003. g. član sam delegacije iz Makedonije koju ugošćuje Hrvatski sabor i brojni njegovi uzvanici, a prima nas i dr. Ivo Sanader.

2004. g. aktivno učestvujem na Forumu hrvatskih manjina u europskim zemljama u Zagrebu, a primljen sam i od predsjednika RH g. Stjepana Mesića. Dolaskom veleposlanika R. Hrvatske u RM g. Ivo Kujundžića, zapuhali su novi vjetrovi povezivanja i učvršćivanja u jedan jači hrvatski korpus.

2006. g. prvi put u našoj udruzi svake prve subote u mjesecu održavamo konzularni dan uz prisustvo konzulice gde Ines Pacek.

20.4.2006. imali smo susret s pomoćnikom ministrica vanjskih poslova i europskih integracija R. Hrvatske dr. Slavkom Lebanom, uz prisustvo veleposlanika RH, a primljeni smo i od gradonačelnika grada Bitole uz nazočnost savjetnika za politička pitanja Veleposlanstva RH, g. Veselina Pejnovića.

18. svibnja 2006. Udrugu su posjetili predsjednik Društva hrvatskih književnika Stjepan Čuić, akademik g. Ante Stamačić i književnik Milorad Milić uz prisustvo savjetnika za kulturu i manjine Veleposlanstva RH, g. Mirka Kraljeva.

Želja mi je da se suradnja još više unaprijedi na svim aspektima i da se još više upoznaju hrvatski i makedonski narod, te se nastave njegovati dobri prijateljski odnosi ova dva naroda, kako bi na taj način i sačuvali naš identitet.

Srdačan pozdrav,  
S poštovanjem  
Branko Maretić

# IZVJEŠĆE SA SEMINARA STVARANJE KAZALIŠTA

Projekt Hrvatske matice iseljenika

U prvim redovima željela bih se zahvaliti ZHM-u što mi je omogućio prisustvovati seminaru koji se održao u Pučićima na otoku Braču od 22. - 30. lipnja 2006. g.

Nas jedanaestero polaznika bilo je smješteno u Klesarskoj školi na samoj obali tog malenog i mirnog gradića koji je sav izgrađen od bračkog kamena.

Sa mnom su bili polaznici iz Bosne i Hercegovine, Slovenije, Italije, Australije i Vojvodine, s kojima smo razmjenjivali iskustva o radu u dramskim družinama. Voditelj seminara bila je Nina Klefelin, iskusna redateljica iz Zagreba, s kojom je bilo izuzetno zanimljivo raditi. Pored teorijskih predavanja o kazalištu koja su se održavala ujutro i popodne, do kasno u noć radio se i praktični dio, tj. spremali smo predstavu *Pustolov pred vratima* Milana Begovića. Pored ovog, imali smo i tjelesni dio koji nam je pokazivala glumica Dženeta iz Zeničkog teatra. Isto tako smo slušali i jednosatno izlaganje Vesne Kukavice o Hrvatima u iseljeništvu.

Po priloženom možete vidjeti kako nam je seminar bio veoma zanimljiv i inspirativan, te smo dobili dosta saznanja o radu u dramskim grupama. Na kraju seminara, 29. lipnja, održali smo premijeru za mještane Pučića, gdje su nam uručene diplome i dvije knjige na poklon koje će krasiti našu knjižnicu.

Moram pohvaliti glavnu organizatoricu Nives Antoljak koja nam je bila uvijek pri ruci. Poslije premijere uz skroman koktel u Klesarskoj školi svi su polaznici dali intervju za Hrvatski radio, i mogu se pohvaliti da su dobro obavešteni o Hrvatima u Makedoniji i našem radu, kao i oko našeg priznavanja kao manjine u R. Makedoniji.

Ovim bih završila izvješće uz dodatak da moj rad tek počinje. Već radim na odabiru teksta za novu predstavu s kojom bi preko projekta aplicirali u Matici iseljenika za moguću turneju po Hrvatskoj koju i inače organizira Nives Antoljak, ako bi dobili odobrenje ravnateljice Matice, gospode Katarine Fuček. To bi bio jedan projekt, a drugi za ponovno učešće u Hercegovcu na *Danima Pučkog teatra*.

Suzana Novak

# PETRČANE 2006.

Petrčane, malo životisno mjesto svega dvanaest kilometara udaljeno od Zadra, od 1. - 9. 7. 2006., bilo je centar svijeta za osamdeset sudionika Seminara za stručno usavršavanje učitelja/odgojitelja, pripadnika hrvatske nacionalne manjine u inozemstvu i iseljenika. Ovaj seminar tradicionalno organizira Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa. Makedoniju su predstavljale Nedra Maretić iz Bitole, Melinda Dišlješka iz Struge te Elena Trajanova i Divna Trajčev iz Štipe.

Prvog dana, nakon ugodnog putovanja prepunog smijeha i slatkog umora, u hotelu Pinija srdačno nas je pozdravila Sanja Suto, načelnica Odjela za pojedince, a viša stručna savjetnica Nada Zidar-Bogadi upoznala nas je s programom rada i predavačima.

Zanimljive radionice prof. dr. sc. Karola Visinka, mr. sc. Gee Cetinić i prof. dr. sc. Vinka Brešića sigurno su se duboko urezale u pamćenje svakog sudionika seminara. Zahvaljujući njihovom profesionalizmu i toplomu pristupu na kraju smo se mogli pohvaliti lijepom pisanom riječju, projektima hrvatskih narječja i našim prvjencima, časopisima.

Na plenarnim predavanjima prof. Marka Samardžije nije bilo praznih mesta. Svi su htjeli čuti novitete u hrvatskom jeziku, često puta prožete humorom dragog nam profesora. Profesorica Goranka Marković svojim nas je laserom i zavidnim znanjem zemljopisa vješto

šetala po Zadru, Ravnim kotarima i ljetotici Paklenici, koja je za nas planinare prava poslastica. Sve to ne bi bilo to da se nismo osvrnuli i na povjesne činjenice prof. Tvtka Jakovine. Da nam ne bi u trenucima predava bilo dosadno, pobrinuo se prof. Josip Forjan, zadavši nam za kućni uradak izradu narodnih rukotvorina. Vrijedne vezilje strpljivo su nizale sitne perlice po tankim nitima konca. "Folklor nije samo ples", kako kaže naš Forjan. Da bi ovaj seminar ušao u povijest i arhivu, oštrot novinarsko oko prof. Marijana Šimege snimilo je sve u detalje.

Iznenađenje seminara bilo je gostovanje pjesnika Paje Kanižaja, koji je svojim pjesmama i duhovitim dosjetkama izazivao salve smijeha. Draga Karol približila nam je život, rad i djela još jednog pjesnika - Dragutina Tadijanovića. Naši recitatori izmamili su suze govoreći stihove naše legende iz Rastušja.

Umalo zaboravih spomenuti izlete u Zadar, Šibenik i NP Krku, prostrano područje izuzetnih i visokih vrijednosti.

Došao je dan kada smo na svečanoj večeri u konobi Pinija, uz zvuke klapske pjesme jedni drugima poželjeli sve najbolje, s nadom da ćemo se opet vidjeti, ma gdje bilo.

Prošlo je osam prekrasnih dana kada smo šutjeli, pisali, govorili i sajnjali hrvatski, kada nam je hrvatski bio sve!

ing. Divna Trajčev

## IZVJEŠĆE S ETNO-RADIONICE GLAZBA ISTRE

Glavni cilj ovog seminara bio je upoznavanje s istarskom glazbom i njezinom tradicijom u Hrvatskoj. Radi se o vrlo specifičnoj glazbi koja posjeduje vlastitu harmoniju, a čiji zvuk se naljepše može osjetiti tek njezinim sviranjem, što ćete i čuti na CD-u. Svako od nas je svirao na svom instrumentu zadalu melodiju, koje je prethodno napisao profesor Dario Marušić. Učili smo i neke tradicionalne plesove koje smo i prezentirali na završnom koncertu, a koje su nam prethodno predstavili poznati istarski glazbenici. Bili smo na mjestima gdje se lijepo mogao vidjeti proces izrade tih starih i tradicionalnih glazbala. Na koncu, sva ova naša postignuća moći ćete vidjeti i na DVD-u, koji će vam prenijeti neke od prekrasnih trenutaka koje smo proveli u Grožnjanu.

Slavija Hristova

### III. SUSRETI KNJIŽEVNIKA HRVATSKIH MANJINA U ROVINJU

Susreti su otvoreni uz himnu i svečanu pjesmu Istarske županije, pozdravno obraćanje skupu gradonačelnika Giovannija Sponza, predsjednice Pododbora za hrvatske manjine u europskim državama Ivanke Sučec - Trakoštanec, zamjenika ravnateljice HMI Domagoja Ante Petrića, a u ime Društva hrvatskih književnika profesora Đure Vidmarovića.

Na književnoj večeri predstavljeno je 20 pjesnika, a potom su isti kazivali odlomke iz svoga književnoga stvaralaštva. U tom pjesničkom žaru iz mnogobrojnih zemalja Makedoniju je predstavila pjesnikinja, članica ZHM-a iz Skopja Ljerka Toth Naumova pročitavši pjesme iz najnovije zbirke *Vrijeme koje više nije moje*.

Drugoga dana održan je znanstveni skup i predstavljanje knjige Giacoma Scotija *Hrvatski trokut u Italiji* koju je promovirao prof. Đuro Vidmarović, a o jeziku moliških Hrvata govorio je prof. dr. Branimir Crlienko, predsjednik Organizacijskog odbora ove književne manifestacije i predsjednik HKD-a Franjo Glavinić.

Na znanstvenom skupu bilo je 19 podnositelja priopćenja. Susreti su okupili vrsne znalce o problemima manjina, poznata književna imena manjina iz zemalja: Austrije, Italije, Mađarske, Rumunjske, Srbije, Crne Gore, Bosne i Hercegovine, Ukrajine, Makedonije i Australije, kao i manjina u Hrvatskoj, te druge hrvatske pisce. Mnogo se govorilo na znanstvenom skupu. Otvarale su se duše o pismenosti i književnosti gradičanskih Hrvata, o hrvatskoj književnosti u Mađarskoj,

književnom hrvatskom jeziku u Slovačkoj, Rumunjskoj, Crnoj Gori, položaju Hrvata u Bosni i Hercegovini, kao i o hrvatsko-talijanskim prožimanjima u Istri.

Zadržimo se na sažetku priopćenja na eseju predstavnice iz Makedonije Ljerke Toth Naumove pod nazivom *Raspolučenost pjesničkog subjekta u dijaspori*.

*Raspolučenost između prošlog i sadašnjeg, između odrastanja u zavičaju i životne zrelosti u tudini, transponirana je u pjesnički svijet kao suprotstavljenost između tame i svjetlosti, između svitanja života i iščeznuća. Dakako, čovjek je, pogotovo umjetnik, zastajao pred tajnom i čudom postojanja, s hrpom nepovratnih sjećanja.*

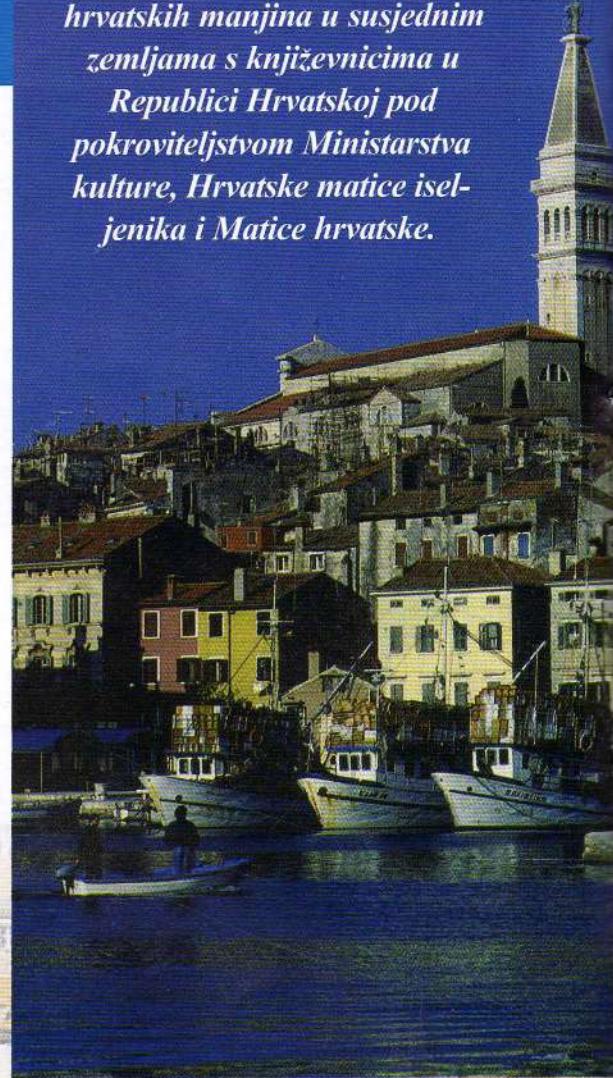
*Otrgnutost je dvostruka: od zavičaja i od naroda kojem pjesnik pripada, pa je i raspoloženost stoga dvostruka: žal za djelinjstvom mogavši upraviti svoje misli na :*

*“Čovjeka ne određuje njegovo ponašanje niti ponos; presudno je djelinjstvo” (J.P.Sartre). Da, žal za djelinjstvom kao prirodno stanje, ali i slamajući, a možda i obogacujući kompleks dijaspore, kao polovica nečeg što je vječno nedovršeno, stanje koje se teško razumije s pozicije života u matičnom narodu.*

Dakle, što je srastanje sa životom u zemlji gdje je čovjek našao novi dom, naizgled sve prirodne, nenametljivo, kad stekne obitelj, usvoji jezik, upozna društveni i kulturni ambijent, u duhovnu obzoru

**Hrvatsko kulturno društvo Franjo Glavinić i rovinjski ogrank Matice hrvatske organizira je od 19. – 21. listopada 2006. godine u lijepom Rovinju**

**Treće susrete književnika hrvatskih manjina u susjednim zemljama s književnicima u Republici Hrvatskoj pod pokroviteljstvom Ministarstva kulture, Hrvatske matice iseljenika i Matice hrvatske.**



iseljenika iskrasavaju slike vremena koje je prošlo; oživljavaju likovi obitelji, ostavljena porodica, običaji. I što je žešći pritisak životne prakse, to je dublja nostalgija i žudnja za starim krajem kao u prekinutom snu.

*San na svjetlu procvjeta* govore stihovi našeg velikog pjesnika Slavka Mihalića. Ljepota leži u svijesti o željenom snu izronjene svjetlosti.

*San - pukotina niz koju pjesnik zaviruje. A preknuti san je s druge strane duge u nekoj tišini. Smjenjuju se samo stupovi tišine i neprolazne samoće.*

*Što preostaje pjesniku u dijaspori? Da namata oko sebe magičnu povezanost sačuvanih sjećanja i sadašnjosti - trenutačni bijeg u svijet rasute svjetlosti s kojim se pjesnik nužno spaja iako s njime nikada ne postaje Jednost već samo nagoveštaj tajnovite šutnje. Priliv i odliv neobuzdanog zakartanog vremena i da se upita: Gdje je moje mjesto?*

*Odgovor bježi nekuda predaleko ljubeći prošlost, djetinjstvo, ranu mladost, tamo, gdje bol brani krajolike uspomena ili narodski rečeno: gdje nam je korjenje. Ispovjest čeka pjesmu prozora u zahrdalosti ključa, slijedi domovinski smiješak u srcu ustrepalom. Bđiju pitanja, a odgovori u znaku skromnosti otkrivaju životne putanje između prošlog i sadašnjeg tražeći izlaz između tame i svjetlosti i razumije se, Ljubavi.*

*Između istine o istini - srastanje sa životom kao zrno te istine koje potiče na razmišljanje i traženje adekvatnog odgovora traženjem svjetlosti na dlanu istine. I Molitvom, grli San koji procijeta na svjetlu kao da otvara krletku kroz koju poput žubora prhnu ptica nadmudrujući usplahirene samoće i nameće sudsodosno vraćanje labirinta nagomilanih protoka k svitanju nespokoja vatrenе zore.*

*Između pitanja i odgovora procijetala tajna sna zapliće misli. San uzburka potisnute paralele s one strane vremena, odvaja ih i vraća na polazište povlačeći udaljenost zavičaja i nove domovine.*

Iz podnešenih priopćenja se moglo zaključiti sljedeće:

Književnici imaju ulogu mostova suradnje između država, promičući ljepotu umjetnosti riječi i čuvajući bogatstvo vlastita jezika, oni su stožerna mjesta narodne opstojnosti, svijesti o pripadnosti i zaštite kulture raznolikosti. Ukažano je i na činjenicu da su manjine u suvremenu svijetu sve više, ne samo postojani čuvari jezika, kulture i običaja svoga podrijetla, već i nezaobilazni čimbenici izgradnje suživota i dobrih odnosa između naroda.

Treći dan Susreta bio je znanstveno-kulturni izlet - upoznavanje s Istrom. Kiša koja je cijeli dan padala nije mogla umanjiti ljepotu nekadašnje Pićanske biskupije, niti raspoloženje sudionika koji su se uz suze rastali na oproštajnom objedu uz vino, divljač, njoke i hrvatsku pjesmu.

Autor teksta

mr. Ljerka Totch Naumova

## HRVATSKI SVJETSKI KONGRES - CROATIAN WORLD CONGRESS Bratislava, Slovačka 27. - 29. listopada 2006.

Na Hrvatskom svjetskom kongresu nazočilo je uz predsjednika Branka Marića, 27 delegata iz 9 zemalja Europe; iz Makedonije delegati bili su Ivan Bradić, Ivan Rupić i Danijel Mardžiev, te gosti - veleposlanica RH gđa Gustavić-Ercegovac i predstavnik hrvatskih manjina u Slovačkoj gosp. Kvačka.

Prvu Konvenciju HSK u Europi otvorio je domaćin, gosp. Juraj Cvečko.

### Dnevni red:

- Himna; minuta šutnje za poginule branitelje
- Usaglašavanje dnevnog reda - biranje zapisničara
- Kratka izvješća iz pojedinih zemalja

Makedonija: Za učenje hrvatskog jezika za djecu od 7-18 god. pridobila se učiteljica za nastavu. Asimilacija u Makedoniji nije problem; trenutno se vode pregovori o uvođenju Hrvata kao manjine u Ustav RM. Broj članova u makedonskoj zajednici konstantno raste, pri čemu se svijest o hrvatstvu sve više razvija, udaljavajući se od jugoslavenstva. U Bitoli je otvoren počasni konzulat, koji je otvorio predsjednik Mesić. U pripremi je utakmica u Splitu između autohtonih Hrvata.

- Popis nazočnih delegata HSK
- Kratka izvješća o protekloj 6. Konvenciji IO HSK u Zadru
- Koncept rada HSK u Europi - financiranje

Makedonija: Trebao bi se izabrati jedan predsjednik koji će predstavljati autohtone manjine diljem Europe.

Švedska: Formiranje odbora koji će analizirati probleme jezika Hrvata u pojedinim zemljama

Francuska: Napraviti brošuru o hrvatskoj literaturi i likovnosti to eventualno predstaviti u određenoj reviji

Navedeni pojedinci (Odbor za gospodarstvo - Ivan Bradić iz Makedonije, Odbor za komunikaciju - Mijo Marić i Jakov Mihaljević iz Njemačke, Odbor kulture - Josip Ago Skenderović iz Francuske) čine jedan krovni odbor, koji će koncipirati rad HSK u Europi.

Zaključak: Postoji potreba uspješnijeg komuniciranja, u skladu s čim je dogovoreno da svaka zemlja pošalje podatke jedne kontakt-osobe s kojom će se komunicirati u roku od mjesec dana.

• Glasilo HSK-a u Europi - *Bulletin*: Sve zemlje HSK-a u Europi pozvane su redovito proslijediti svoje informacije kako bi *Bulletin* bio glasilo svih europskih zemalja.

- Posjet delegacije HSK-a Bruxellesu - Projekti EU
- Adresar HSK-a i Info-centar u Njemačkoj - zaslužan za internet-prezentaciju HSK-a, poziv svim hrvatskim udrugama za daljnju suradnju.

Hrvati u iseljeništvu žele predlagati svoje predstavnike u Saboru RH, te će pojedini nacionalni kongresi uputiti →

Vladi RH pisma s konkretnim prijedlozima predstavnika.

- Organizacija Konvencije za mladež
- Izjava za medije - Rezolucija Konvencije
- pojačati međusobnu komunikaciju zemalja u kojima djeluje HSK
- ojačati izdavačku djelatnost
- HSK kao nevladina udruga će poduprijeti procese oko ulaska Hrvatske u EU
- Formiran odbor sastavljen od stručnjaka za komunikacije, gospodarstvo, kulturu i školstvo koji će u narednom razdoblju razraditi koncept rada HSK-a u Europi za sljedeće četiri godine
- HSK će intenzivirati suradnju s predstavnicima hrvatskih nacionalnih manjina u primjerice Slovačkoj, Italiji, Sloveniji, Austriji, Mađarskoj, Rumunjskoj, Srbiji, Crnoj Gori i Makedoniji

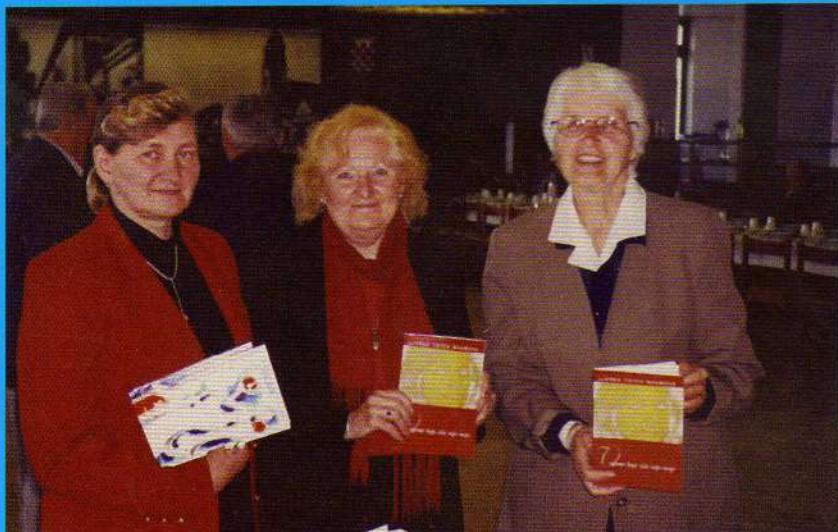
• Prezentacija zajedničkih projekata Komisiji EU u Bruxellesu od predstavnika Hrvata iz svih europskih zemalja; savjetovanje u predlaganju kandidata za predstavnika Hrvata pri EU

- Organizacija susreta mladeži u Europi
- HSK će tražiti članstvo u Vijeću Europe

Na ovoj Konvenciji delegati Makedonije uzeli su svoje maksimalno učešće u radu i otvorili vrata ZHM-u za veći angažman glede ujedinjenja rada Hrvata izvan domovine za zajednički boljšitak.

Ivan Bradić  
Predstavnik ZHM na HSK

## DEVETI REŠETARSKI SUSRETI



*Deveti rešetarski susreti pjesnicima u iseljeništvu još su jedna spona sa zavičajem, domovinom i hrvatskim jezikom.*

Stvaralačko okupljanje pjesnika i ljuditelja pjesničke riječi održano je 23. rujna u gostoprimaljivom slavonskom selu Rešetarima (blizu Nove Gradiške) u organizaciji književno-likovnog društva *Rešetari*. Ovi susreti potvrđuju svoju opredijeljenost ka građenju mostova prema dijaspori.

Profesorica Jelena Glavić-Perčin, pročelnica za književnost i književne manifestacije u Ministarstvu kulture RH otvorila je *Devete rešetarske susrete*. Nazočne su pozdravili predsjednik KLD-a *Rešetari* Ivan De Villa, čelnici Ijudi općine Rešetari, gđa Diana Mašala

Perković iz Hrvatske matice iseljenika, koja je jedan od organizatora ove manifestacije, gosp. Đuro Vidmarović u ime Društva hrvatskih književnika, gosp. Antun Kuljevan, tajnik Zajednice Hrvata u Makedoniji i predsjednica Skupštine Brodsko-posavske županije Slavonski Brod, gđa Ružica Vidaković.

Manifestacija je započela prijemom sudionika u Poglavarstvu općine Rešetari kod načelnika gospodina Alojzija Kovačevića. Zatim je u prostorijama KLD-a *Rešetari* održana promocija devete zbirke pjesama pod naslovom *Dodiri, odlasci* u kojoj je zastupljeno

## SUSRETI

stotinjak pjesnika iz Hrvatske i dijaspore čiji su izbornici: Stjepan Blažetić, Đuro Vidmarović i Ivan Slišurić.

Za ovu knjigu je istaknuto da su u njoj ispisani stihovi koji izražavaju emocije, misli, ljepotu, svježinu metafore i slike. To je stvaralačka moć govora o ljudskoj судбини, kako u Hrvatskoj, tako i u dalekoj tuđini u iseljeništvu gdje se čuva zavičajni jezik.

Na pjesničkoj večeri prostorom Tvrnice kože Psunj odjekivale su pjesničke riječi ne samo domaćih već i okupljenih pjesnika iz: Makedonije, koju je zastupala pjesnikinja iz Skopja i članica ZHM-a Ljerka Toth Naumova; Mađarske, Srbije, Crne Gore, Bosne i Hercegovine, Njemačke, Austrije, Australije i Kanade.

Program su upotpunili veseli tam-buraši nezaboravnim hrvatskim pjesmama, među kojima se na repertoaru našla i pjesma *Ne dirajte mi ravnicu* koju su svi prisutni pjevali, a sudionici ma iz diaspore skotrljala se pritom i poneka suza. Pjesnicima su se te večeri pridružili u originalnim, prekrasnim kostimima članovi novogradiške pjevačke skupine *Slavča* i otpjevali nekoliko starogradskih pjesama.

Na kraju manifestacije predsjednik Ivan De Villa objavio je natječaj za novu, desetu zbirku pjesama i pozvao na ponovno viđenje 22. rujna 2007. godine u Rešetarima.

Autor teksta  
mr. Ljerka Toth Naumova

# Realizirane aktivnosti ZHM-ova ogranka u Štalu za 2006. godinu

Dana 19. travnja 2006. g. Zajednica Hrvata Makedonije sa svojim ogrankom u Štalu odabrala je novo radno predsjedništvo, pri čemu je za koordinatora većinom glasova izabran gosp. Ivan Kašuba, poduzetnik iz Štala, koji je ne žaleći sebe ni svog imetka uložio puno u boljšak ZHM-a u Štalu. Do ovog datuma, gosp. Kašuba već je priložio nekoliko novčanih donacija za proslave i prijevoze, pri čemu je od naročite važnosti za nas Hrvate bio odlazak na ponoćnu uskršnju misu u Skopje, što je i biskup Kiro Stojanov pozdravio kao važan čin za sve vjernike Katoličke crkve.

Ogranak ZHM Štip organizirao je u suradnji s veleposlanstvom konzularan dan s konzulicom Ines Pacek i s oko pedesetak Hrvata koji imaju neriješen status. Za doček nekoliko organiziranih posjeta hrvatskih poduzetnika i članova veleposlanstva, kao i pred-



stavnika Katoličke crkve bili su zaduženi g. Kašuba i g. Antolović.

Dana 2. srpnja u Štalu organizirali smo proslavu Dana državnosti R. Hrvatske pod nazivom *Lijepa naša Hrvatska*.

Otvaranju izložbe nazaločilo je preko 150 uzvanika, i svi su dobili licitarska srca izrađena od vrijednih ruku naših članica Ivanke Janeve, Dolores Petrov, Katice Dimčove i Slave Mihajlove. Bila je postavljena izložba likovnog umjetnika Borisa Tkalca-Valbe i improvizirana slavonska kuća s dvorištem. Također su bili izloženi i ručni radovi i originalne slavonske nošnje koje su naše Hrvatice ljubomorno čuvale kao uspomenu na rodni kraj i koje su prenošene s koljena na koljeno, a svi su eksponati bili stariji više od sto godina.

Šesnaest članica ogranka spremile su svoje specijalitete tipične za hrvatsku kuhinju i ugostile osamdeset uzvanika. Svečanom ručku prisustvovali su veleposlanik Ivo Kujundžić, konzulica Ines Pacek, gđa Snježana Trojačanec, g. Anton Kuljevan, V. Krstić, gradonačelnik Štala Pande Sarev, predsjednik Skupštine grada Ičo Zahariev, zastupnik Sabora RM,



Roza Topuzova Karevska i gđa Gaceva, predstavnici Katoličke crkve, monsinjor Cirimotić u pratnji dvije časne sestre, te puno poduzetnika i štovatelja hrvatskog naroda.

U srpnju smo predložili i poslali osam članova hrvatske zajednice na *Croolimpjadu* i djeca su dobila brončano odlije u odbjaci. Za školu za učitelje smo predložili i poslali jednog člana, diplomiranu filologinju Elenu Trajanovu, koja zajedno s djecom očekuje početak nastave i izučavanja hrvatskog jezika.

Dana 30. rujna 2006. god. donijeli smo plan i program rada za 2006./07. godinu.

U listopadu smo ugostili učesnike Makfesta, festivala zabavne glazbe koji su kao predstavnici Splitskog festivala učestvovali na revijalnoj večeri u Štalu. Gostovali su gđa Zorica Kondža, Goran Karan, Giuliano, Luka Nižetić, zamjenik ravnatelja Splitskog festivala i g. Miran kao njihov stilist. I ovaj put se ZHM-ov ogrank Štip predstavio kao dobar domaćin i s osobnim sredstvima ugostio svoje goste.

Moramo napomenuti da su sve aktivnosti naše zajednice bile organizirane uz pomoć sredstava naših članova. Veći je dio podnio g. Kašuba, zatim g. Antolović, gđa Trajanovska, g. Tičinović, g. Mitev, gđa Dolores Petrov i gđa Katica Dimčova.

Važno je napomenuti da 18. studenog izabiremo novog koordinatora ogranka Štip, budući je g. Kašuba imenovan dopredsjednikom ZHM-a.

Kao ogrank zahvaljujemo svima na suradnji i materijalnoj pomoći. Iskreno vjerujemo da ćemo produžiti i dalje tako, radeći sve za boljat Zajednice i veći prosperitet ZHM-ova ogranka Štip.

ZHM - OGRANAK ŠTIP

## ZAJEDNICA HRVATA U MAKEDONIJI OGRANAK OHRID - STRUGA

### Tečaj hrvatskog jezika

Struga se nalazi na krajnjem jugozapadnom dijelu R. Makedonije na obali Ohridskoga jezera. Grad se prostire na oba brijega rijeke Crni Drim, koja ovaj lijepi grad razdvaja na dva dijela.

Struga je multietnički grad u kojem živi više etničkih zajednica: Makedonci, Albanci, Turci, Vlasi, kao i jedna mala grupa Hrvata; čiji broj jeste mali, ali im je duh pun sentimenta prema svojoj staroj domovini.

Na inicijativu nekolicine Hrvata iz Struge, a uz potporu Zajednice Hrvata u Makedoniji, na dan 26. studenog 2004. godine osnovan je ogrank Zajednice Hrvata za gradove Ohrid i Strugu.

Zadaća ovog ogranka jest da okupi sve Hrvate iz Ohrida i Struge da bi se kroz druženje i komunikaciju s drugim ograncima ZHM-a širom Makedonije sačuvali običaji, tradicija i kultura naše lijepo domovine.

Takvog je karaktera i ovo današnje druženje, s ciljem otvaranja tečaja hrvatskog jezika. Dana 30. rujna 2006. godine koordinator ZHM-ova ogranka Ohrid-Struga, gospodin Naum Dunoski otvorio je tečaj jezika, a nastavnica Melinda Dišljeska počela s održavanjem nastave. Ovaj događaj, početak prve nastave hrvatskoga jezika, bit će zlatnim slovima upisan u dosadašnja postignuća naše Zajednice.

Sa željom za još većim uspjesima i suradnjom na svim poljima, pozdravljamo vas mi, Hrvati Ohrida i Struge.

Zajednica Hrvata u Makedoniji  
Ogrank Ohrid-Struga  
Koordinator: Naum Dunoski

## UČEŠĆE U EMISIJI *GLAS DOMOVINE*

20. listopada 2006. Predsjednik Zajednice Hrvata u Makedoniji g. Ivan Šišak i član Predsjedništva gđa Maja Barić, na poziv njezinog urednika bili su gosti emisije *Glas domovine* koja se emitira putem Drugog programa Makedonskog radija. Povod da se Zajednici uputi poziv za učešće bio je posjet stalnog slušatelja emisije iz Malog Lošinja, Hrvatske, čime je emisija dobila hrvatsko ozračje. Učešćem

u emisiji iskoristena je prilika da se javnosti prezentira rad Zajednice u prošlom razdoblju kao i planirane aktivnosti, imajući u vidu osnovni program Zajednice. Predstavljene su i inicijative poput organiziranja ženske lobby-grupe u okviru Zajednice. Najzad, učešće u emisiji je iskoristeno kako bi se i putem medija najavilo održavanje IX. godišnje skupštine nekoliko dana kasnije, 24. listopada 2006. g.

## 12. GODIŠNJA SKUPŠTINA SAVEZA ORGANIZACIJA ŽENA MAKEDONIJE

Predstavnik ZHM-a prisustvovao je 12. godišnjoj skupštini Saveza organizacija žena Makedonije, koja je održana 11. studenog 2006. u Domu ARM u Skopju. Upućene su čestitke predsjednici Saveza gdj Savki Todorovskoj u ime Zajednice na postignutim rezultatima.

## Aktivnosti udruge ZHM

Od redovnih aktivnosti u našem klubu održana je promocija knjige Istinska ljubav monsinjora Antona Cirimotića uz nazočnost veleposlanika RH g. Ive Kujundžića, savjetnika za kulturu u veleposlanstvu g. Mirka Kraljeva, biskupa dr. Kiru Stojanova i veliki broj naših članova. Promotor je bila mr. Ljerka Totch Naumova koja je tijekom godine na više mesta promovirala knjigu uz zabavu i dobar domjenak sponzoriran od hotela Mramor.

Četiri naše članice učestvovali su na seminarima Ministarstva znanosti i obrazovanja te Hrvatske matice iseljenika za učitelje, kazališne djelatnike i glazbene umjetnike.

Dan državnosti obilježili smo u Zajednici uz domaće specijalitete, te organizirali piknik kod gđe Nade Mojsove uz prisustvo veleposlanika RH.

Kontinuirano se održava nastava hrvatskog jezika u Skopju, Štipu, Bitoli i po prvi put u Strugi, što je i zabilježeno od strane medija.

I ove godine raspisan je natječaj za literarna djela.

Naša dramska družina s komedijom *Escajg* održala je predstavu u Budimpešti i Pečuhu gdje je također predstavljena i izložba Vlahe Brandolice.

Treba spomenuti i učešće tridesetak naših članova u više sportova na Prvim hrvatskim svjetskim igrama u Zadru. Hrvatski svjetski kongres održao je konvenciju u Zadru na kojem smo imali našeg predstavnika.

Na Rešetaračkim susretima pjesnika učestvovala su naša dva člana, tajnik g. Anton Kuljevan i pjesnikinja Ljerka Totch Naumova.

Tjednu hrvatskih manjina u Zagrebu uz čelnštvo Hrvata iz 12 europskih zemalja nazočili su i predsjednik Ivan Šišak i predsjednica Izvršnog odbora Snježana Trojačanec.

Na Trećim susretima književnika hrvatskih manjina s književnicima u Republici Hrvatskoj održanom u Rovinju od 19. - 21. listopada, učestvovala je naša pjesnikinja s priopćenjem i čitanjem svojih stihova Ljerka Totch Naumova.



## OBILJEŽEN BLAGDAN SV. NIKOLE

U okviru nastave hrvatskog jezika i izvanškolskih aktivnosti djece hrvatske Zajednice marljivo smo radili na obilježavanju blagdana ovog sveca, inače u Hrvatskoj naširoko slavljenog; a vjerujem, pritom i nešto naučili. Svi zajedno, od idejne vodilje gđe Natalije Naletoske i prof. Ane Bukvić do djece svih uzrasti kao najmlađih članova naše zajednice učestvovali smo u kreiranju ove male priredbe, uz brojno gledateljstvo članova ZHM-a, roditelja i najmalenih.

Naši radovi, od crteža, pjesama - recitala kao i originalnih dječjih sastavaka te malog igrokaza kojim smo upotpunili ovu priredbu, na koncu su bili nagrađeni slatkim darovima - čizmicama sv. Nikole, time i simbolično podsjetivši na legendu o ovom svecu koji je dario djecu, siromašne; čuvaо putnike, moreplovce i zaljubljene, i na čiju smo dobrotu kao i smisao darivanja uopće htjeli podsjetiti sve prisutne. I da, krampusovske šibe otišle su ove godine na neku drugu adresu.

Naše pripreme idu dalje k isčekivanju još jednog velikog kršćanskog blagdana koji se već bliži – a to je, naravno, Božić. I njegovu ćemo toplu atmosferu nastojati prenijeti u prostorije Zajednice te njome uveseliti sve članove, od najmanjih do najvećih.

## RED LETANJA ZIMA (29 OCT - 26 MAR 2007)



CROATIA AIRLINES

### ZAGREB - SKOPJE

1,5	OU368 ZAG-SKP	1400-1515
2,3,4,5	OU366 ZAG-SKP	2055-2210

1,3,4,5  
1,5

### SKOPJE - ZAGREB

OU367 SKP-ZAG	0615-0730
OU369 SKP-ZAG	1600-1715

Head office  
Savksa 41, 10000 Zagreb, Croatia  
Phone: +385/1/6160066; Fax: +385/1/6176845  
SITA ZAGDDOU

Office Skopje  
Dame Gruev 3, 1000 Skopje, Macedonia  
Phone: +389/2/3115858; Fax: +389/2/3114203  
SITA SKPTOOU



## ATLANTIK KOMERC

Poduzeće ATLANTIK KOMERC osnovano je 1987. godine, a već na početku svoje gospodarske djelatnosti orijentiralo se ka poslovanju s igračkama, naočalama, ženskim torbama, bijuterijom te ostalim što je predmetom interesa najmlađe populacije.

Ovo popularno "carstvo igračaka" privuklo je djecu iz cijele Makedonije i od drugdje.

Također, ono je i postojano raslo, te 2003. god. u Zagrebu (Ljubiška 40) otvara predstavništvo - ATLANTIK MATIĆ, trgovinu na veliko, također s igračkama.

Za sljedeće razdoblje zakupljen je prostor u nekadašnjoj tvornici Jedinstva u Zagrebu gdje se polako prebacuje prodaja na veliko, održavajući i nadalje dobar ugled koji Atlantik komerc ima na ovim prostorima.



Božićna noć

Ponoć je zvona zvone

Radosni zvuci šire se svud

Sniježak leprša sve se bijeli

Božić je došao Isus se rodio

Rodio se Kralj Nebeski

Ljudima spas donio,  
Radujte se ljudi nek' vas dobrota  
ponese

Nada Mojsova



### Uredništvo

"Hrvatska riječ" Skopje  
ul. Nikola Parapunov bb  
zgrada 8, Skopje  
tel/fax: +389 2 30 79 533  
poštanski pretinac 832

Izdavač:  
ZHM - Skopje

Za izdavača:  
Snježana Trojačanec

Glavni urednik:  
Nevenka Kostovská

Redakcija:  
Marija Damjanovska  
Ivan Šišak  
Nevenka Kostovská  
Snježana Trojačanec  
Ljerka Totch

Lektor:  
Ana Bukvić

Fotografija:  
Vlaho Brandolica

Grafički dizajn i priprema:  
Sandra Hegeduš

Tisk:  
Cetis Print - Skopje